



Неофициальный перевод

ПОСОЛЬСТВО ИСПАНИИ В РФ
Отдел сельского хозяйства,
рыболовства и продовольствия
Улица Большая Никитская 50/8 - Москва 115127
Тел./факс: (495) 956-31-45, (495) 956-63-42
E-mail: bzn-moscu@mapa.es

№ 14

Москва, 12 мая 2025 г.

Г-ну Савенкову К.А.
Заместителю Руководителя
Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору

Уважаемый г-н Савенков!

Отдел сельского хозяйства, рыболовства и продовольствия Посольства Испании в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Федеральной службе по ветеринарному и фитосанитарному надзору и сообщает следующее.

По просьбе Управления санитарных соглашений и контроля на границе Министерства сельского хозяйства, рыболовства и продовольствия Королевства Испания, информируем Вас о проблеме, которую испанские ветеринарные инспекторы выявляют в европейских паспортах домашних животных по прибытии в Испанию из России. Они обнаруживают, что во многих европейских паспортах (выданных в ЕС), в разделах X, XI и XII, стоят подписи и печати российских клинических и/или государственных ветврачей. Владельцы домашних животных утверждают, что не могут выехать из России в ЕС с европейским паспортом, если раздел X не заполнен российским клиническим ветврачом, а в разделе XII не будет печати и подписи государственного ветврача.

В связи с этой ситуацией, Управление санитарных соглашений и контроля на границе разъясняет, что ни при каких обстоятельствах европейский паспорт не может/не должен быть подписан или заверен печатью клинического и/или государственного ветврача третьей страны, так как это делает паспорт, выданный в ЕС, абсолютно недействительным, препятствуя перемещению животного. В европейском паспорте может стоять подпись и печать только уполномоченного ветврача ЕС.

Мы будем очень признательны, г-н Савенков, если Ваша Федеральная служба предпримет необходимые шаги для информирования клинических и/или государственных ветеринарных врачей в Вашей стране об этой проблеме, чтобы избежать неправильного заполнения паспорта ЕС для домашних животных.

Большое спасибо за сотрудничество. Примите, г-н Савенков, уверения в глубоком к Вам уважении.

(Печать и подпись по поручению)

Отдел сельского хозяйства,
рыболовства и продовольствия
Посольства Испании в РФ.





EMBAJADA DE ESPAÑA EN LA FR
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
Bolshaya Nikitskaya, 50/8; Moscú 115127
Teléf./fax: (7495) 956-31-45; (7495) 956-63-42
E-mail: bzn-moscu@mapa.es

EMBAJADA DE ESPAÑA EN MOSCÚ

N.º REGISTRO DE SALIDA

14

FECHA

12 de mayo de 2025

CONSEJERIA DEL M.A.P.A.

Moscú, 12 de mayo de 2025

Sr. Savenkov K.A.
Vicedirector del Servicio Federal
de Supervisión Veterinaria y Fitosanitaria

Estimado Sr. Savenkov:

La Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación de la Embajada de España en la Federación de Rusia, saluda atentamente al Servicio Federal de Supervisión Veterinaria y Fitosanitaria y le comunica lo siguiente.

Por solicitud de la Subdirección General de Acuerdos Sanitarios y Control en Frontera del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación del Reino de España, le informamos sobre un problema que están detectando los inspectores de sanidad animal españoles en los pasaportes europeos de animales de compañía que llegan a España desde Rusia. Están observando muchos pasaportes europeos (expedidos en la UE) con las secciones X, XI y XII firmadas y selladas por veterinarios clínicos y/u oficiales rusos. Los propietarios de animales de compañía alegan que no pueden salir de Rusia con el pasaporte europeo con destino a la UE sin que un veterinario clínico ruso les haya rellenado la sección X y que el veterinario oficial les haya sellado y firmado la sección XII.

En relación con esta situación, la Subdirección General de Acuerdos Sanitarios y Control en Frontera aclara que en ningún caso el pasaporte europeo puede/debe ser firmado o sellado por un veterinario clínico y/u oficial de un país tercero, ya que esto invalida por completo el pasaporte expedido en la UE, impidiendo que se puedan llevar a cabo movimientos del animal. El pasaporte europeo tan solo puede firmarse y sellarse por un veterinario autorizado de la UE.

Le agradeceríamos, Sr. Savenkov, que su Servicio Federal haga gestiones oportunas para informar a los veterinarios clínicos y/u oficiales de su país sobre este problema con el fin de evitar una cumplimentación incorrecta del pasaporte de mascotas de la UE.

Muchas gracias por su colaboración. Reciba, Sr. Savenkov, el testimonio de nuestra consideración más distinguida.



p.o. *[Firma]*
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
de la Embajada de España en la FR